



# Conference

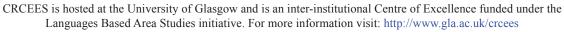
# 'Intercultural Crossings'

Gilbert Scott Building, University of Glasgow

14 - 16 November, 2008

Organised by CRCEES and the Slavonic Studies Section of the School of Modern Languages and Cultures, University of Glasgow

Programme









## Intercultural Crossings Conference 14-16 November 2008

## **Programme**

# Friday 14<sup>th</sup> November Senate Room, Glasgow University

5pm	Registration
6.30pm	Official Welcome
7pm	Laura Freixas (Spanish writer, lecturer and scholar) 'Why my mother only read French novels'
7.45pm	Robert Chandler (Translator, lecturer and scholar) 'Shifting Views of Andrei Platonov. Often seen as the greatest Russian prose-writer of the last century, Platonov is an extraordinarily enigmatic figure. He has been seen as protodissident, as a faithful Communist and as a secret Christian. Can we ever know Platonov's real beliefs? And if we can, should a translator attempt to make these beliefs clear?'
8.30pm	Buffet Supper*

9.00pm Esther Tallada (Catalan Studies, University of Glasgow, Scotland) *'Remembering Rodoreda...'* 

(During the evening there will be a small exhibition of books by Laura Freixas, Robert Chandler and Mercè Rodoreda.)

## Saturday 15<sup>th</sup> November Melville Room, Glasgow University

9.30am Signing of Protocols Chair: Dr Elwira Grossman 10am. Key-note Address by Professor Susan Bassnett (University of Warwick, England) 'Travelling and Translating' 10.45am Professor Władysław T. Miodunka (Jagiellonian University, Krakow, Poland) 'A Linguistic Perspective on Inter-cultural Crossings: the Case of Poland' 11.30am Coffee\* Chair: Dr Shamil Khairov 11.45am James Sutherland-Smith (British Council, Belgrade) 'Poetry as Integrity: the Life and Work of Ivan Laucik' 12.30 Lunch\* Chair: Dr Jan Culik 2pm Professor António Ramos (Centre for Slavic Studies, University of Lisbon, Portugal) 'EU Policies on Education and the Rise of a European Identity' Professor Cynthia Marsh (Department of Russian, University of Nottingham, 2.45pm England) 'Russia in Britain: Gorky's "Lower Depths" in Glasgow ... and beyond' 3.30pm Professor Zdzisław Mach (Centre for European Studies, Jagiellonian University, Krakow, Poland) 'Transformation of Identities in the Enlarged Europe' 4.30pm **Leave for Glasgow City Centre** where there will be free time till 6pm. 6pm Special performance of *Sharmanka*, Sharmanka Kinetic Gallery, 64 Osborne Street, Glasgow G15QH Formal Opening of the Photographic Exhibition by Dr Shamil Khairov 7pm Photo-poem event (James Sutherland-Smith and Dr. Shamil Khairov) Café Cossachok. Conference Dinner, Café Cossachok\* 8.30pm

## Sunday 16<sup>th</sup> November Melville Room, Glasgow University

#### PANEL 1

Chair: Dr Mirna Šolić

9.30am Dr. Andrei Rogatchevskii (Slavonic Studies, University of Glasgow, Scotland) *'The Habima Theatre in Prague in 1928 and 1938'*.

10.15am Dr. Zsuzsanna Varga (CRCEES, University of Glasgow) "Nyugat" 1908-1941: Tradition, Modernity and Foreign Literature in a Hungarian Periodical'.

#### 11am Coffee\*

#### PANEL 2

Chair: Dr Margaret Tejerizo

9.30am. Professor Eduardo Franco and Dr. Beata Cieszynska (CompaRes, University of Lisbon, Portugal) "Translating Europe" within Iberian and Slavonic Societies. The case of Poland and Portugal from a Comparative Perspective'

10.15am Professor Jesús Gabaldón (Slavic Studies, Complutense University, Madrid, Spain) 'On the (In)visibility of the Author/Translator or the Adventures and Misadventures of Translating Sigizmund Krzhizhanovsky's Prose into Spanish'.

#### 11am Coffee\*

11.15am Message from Miguel Pastrana, Presidente, Ateneo, Madrid.

Dr. Francisco Javier Juez Gálvez (Slavic Studies, Complutense University, Madrid, Spain) 'Stanko Vraz and Spaniards'

## 12 pm FINAL ADDRESS:

Dr. John Dunn (Honorary Research Fellow, Slavonic Studies, University of Glasgow, Scotland) 'Uncommon Languages: Creating Linguistic and Cultural Differences in the Age of Globalisation'

#### 12.45pm Closing Session

#### 1.15pm Lunch\* and End of Conference

\*Chargeable